

In amal hual Pablo in lanahuatini quijcuiluilic Tito

Quipialtía Tito

¹ Nehual Pablo niunca itequipanujquil Dios. Huan niunca ilanahuatini Jesucristo. Yihual nechlajtultic pa niyes ilanahuatini pampa yec yihual hual nejchiphauilic nechquixtilijtataya nolaijlaculisli, jan quinami quinchihuilía moxtin hual Dios quinlajtultic. Inon nicneltoca. Yehuanten huan nehual ticmatilo pampa inon unca melahuac huan unca jan quinami Dios quinequi pa tiyulisi.

² Tiyulilo yojque pampa neli ticchialo ticmazticate pampa huala in tonali quiman tialo tiyulilo ca in yulilisli hual amo quiman lamis. Huan Dios hual amo quiman lacuajcuamana, yihual neli quilic pampa techmaca in yulilisli hual amo quiman lamis. Inon neli quilic quiman ayamo pehuac in lalticpan.

³ Pa in tonali hual yihual quilalic, techcaquiltic ilajtol in yulilisli. Techcaquiltic pan ipampa lamachiltisli, huan nechnahuatitica pa niclamachiltis ilajtol.

⁴ Huan nimitzijcuiluilijtica (nimitzescibiruilijtica) tehual, Tito, neli unca quinami tehual noxolol yoje quinami tiomenten ticneltocalo toTata. Ma Dios toTajtzin huan Cristo Jesús hual techquixtía pa camo tipolehuisi mitzmacacan in cuali hual san yehuanten huil tejchihuilía. Huan

ma mitzmacacan noje inminmosehuilisli pa moyolo.

Itequipanulisli Tito pa Creta

⁵ Nimitzcahuac pa Creta pampa nicnequi pa ticmelahuas mochi nepa hual mocahua pa mochi-jchías. Nicnequi pa tiquinlajtultis abuelojmes pa yehuanten huelitisi capa Dios ilacames pa mochi sejse caltilan capa cate laneltocanjmes. Xicchía inon jan quinami nimitznexsilic.

⁶ Huil ticlajtultis se lalcal pa yes abuelo sinda amaqui amo quiman quimotexpahuilic. Monequi pa quipías jan se isihua san. Sinda quinpiá xolomes, monequi pa yehuanten quineltocasi Jesucristo, monequi pa yulisi cuali pa yojque amaqui huil quinmotexpahuilis. Huan monequi pa ixolomes quimatisi quineltocasi inmintajtzin.

⁷ Quema, pampa yihual hual quinlachilía yehuanten in laneltocanjmes unca quinami Dios itequipanujquil hué. Quipía pa yes se lalcal hual amaqui quimotexpahuilía. Ma camo ye se hual quitejtemúa pa mochi cayas quinami yihual quinequi. Ma camo ye se hual quinequi cualani jan ajnaxcan, o se hual quinequi lahuana, o se hual quixtoca latecua, o se hual quixtoca lacajcayahua pa momiactilis itomin.

⁸ Ma ye lalcal hual quinequi quinnamiquía ca lasojlalisli lacames pa ichan. Ma ye lalcal hual quixtoca quichía len unca cuali huan melahuac ca moxtin. Ma ye lalcal hual quimatis quitequipanuilis Dios quinami monequi pa quichi-huilis. Monequi pa quimatis motzacuilis pa camo quichías len amo unca cuali.

⁹ Quema, monequi pa yes yojque, monequi pa camo mocahuas pa quineltocas ilajtol Dios. Ca ilajtol Dios huil ticlalililo mochi tolaneltocalisli. Ilajtol unca quinami quijtúa in lamaxtilisli hual ticmaxtilo ca Dios ilajtol lajcuiluli. Monequi pa in lalcal yes yojque pa yes lahuelilitili pa quinchicahualtis oc sequin quiman quinmaxtía ca in lamaxtilisli cuali. Noje pan ipampa in lamaxtilisli cuali, huil quinmelahuas yehuanten hual amo lamaxtilo quinami quijtúa ilajtol Dios. Huil quinnexilis quinami amo unca melahuac in hual quimaxtificate.

¹⁰ Monequi pa cayasi abuelojmes cuajcuali quinami innojen, pampa cate míac lacames nepa pa Creta hual amo quimatilo momajtilo. Lajtulo quinami hual amo laijnamiquilo cuali huan lacuajcuamanalo. Yehuanten in lacames niman amo cuajcuali cate laneltocanjmes judíos hual lamaxtilo. Yehuanten quinequilo pa moxtin yesi latequili pa icuilaxli.

¹¹ Monequi pa yes latzacuali inmincamac, pampa yehuanten lacames hual quinchihuililo pa moquixtisi pa iojli Cristo lacames ca moxtin inminsihuahuan huan inminxolomes. Inon quichihualo pan ipampa in amo cuali hual quinmaxtilo. Huan lamaxtilo pa yojque canasi míac tomin huan amo pinahualo quinami quichihualo inon.

¹² Cataya se lalcal pa Creta hual yec se ca inminlajtunijmes, yihual lajtuni quinlatenejtataya in lacames creteños, quijtuni: “Yehuanten in creteños yulilo mojmosta islacatijticate, quinchihuililo lacocoltilisli oc sequin quinami yulijquimes pa cua-

ylan, latzehuilo huan quixtocalo lacualo niman m'iac."

¹³ Huan inon hual quiytuc quinami cate in creteños unca melahuac. Pampa inon, xiquinmaj-majua ca lajtol chicahuac sejpa huan oc sejpa pa yoje yehuanten quineltocasi toTata jan quinami quiytúa pa ilajtol quinami monequi pa ticnelto-casi.

¹⁴ Ma quineltocacan yojque, ma camo quinnel-tocacan innojen lapuhualisli hual amo Dios ilajtol. Innojen lapuhualisli quinpuhuillilo yehuanten hual amo laijnamiquilo cuali, cate lapuhualisli hual quinchijchihualo in judíos. Ma camo quinnelto-cacan in lajtomes hual amo monotzalo pa lanextilisi quinami monequi pa quimolancuacuetzilisi Dios. In lajtomes quinchijchihualo lacames hual amo quixtocalo quicaquilo len unca melahuac.

¹⁵ Yehuanten hual mochi tonali quipialo inminyolo chipahuac quinmitalo mochi chijchipahuac. Ma nimitzili se lanextilisli: Quinmitalo chipahuac innojen hual quicuasi, quitalo chipahuac ilamaxtilisli Dios ilajtol. Huan yehuanten hual amo quipialo chipahuac inminyolo, huan yehuanten hual amo quineltocalo Cristo, amo quitalo chipahuac nindeno. Amo laijnamiquilo chipahuac huan amo unca chipahuac ilajmatilisli inminyolo.

¹⁶ Quijquiytulo pampa quiximatilo Dios. Ma yoje, pampa inon hual quichihualo, yoje momati pampa amo neli quiximatilo Dios. Inon momati pampa yehuanten lachihualo tetzcuinuc. Amo lachihualo quinami Dios quiytúa huan amo

monotzalo pa quichihuasi se tequipanulisli cuali.

2

In lamaxtilisli hual amo quijlacúa

¹ Axan, tehual, amo ximocahua pa tiquijtus in hual unca quinami monequi pa yes lamaxtilisli cuali.

² Xiquinyanti in abuelojmes pa yesi lacames hual quimatilo motzacuililo pa camo quichihuasi inon hual amo cuali. Xiquinyanti pa yesi lacames hual moxtin quinequilo quimatilo momajtilo inminlaixpan yehuanten, pa yesi lacames hual quimatilo lajtulo ca laijnamiquilisli. Xiquinyanti pa yesi lacames hual quimatilo quineltocalo Dios quinami quijtúa ilajtol. Xiquinyanti pa yesi lacames hual quimatilo lalasojlalo huan mopepeñialtilo quiman panusi lacocoltilisli, yojque ca se lajtulisli ca ilajtol Dios.

³ Xiquinyanti jan yoje in ilamantzitas pa yulisi nesticcate pa moxtin quitasi quinami cuali quitequipanuilijticate Dios. Ma camo yén (yecan) latenehuanijmes, ma camo quinequican cunican míac iayo uva coc hual lalahuanaltía. Ma yén (yecan) lamaxtinijmes hual quimatilo quimaxtilo len unca niman cuali.

⁴ Sinda yoje cate in ilamantzitas, huil quinnex-tilisi sihuames yajyancuic quinami quinchihuilisi cuali ca lasojlalisli inminlahuicalhuan, huan pa quinchihuilisi cuali ca lasojlalisli inminxolomes.

⁵ Huil quinnex-tilisi sihuames yajyancuic quinami huil moiztiasi cuali, huil quinnex-tilisi quinami motzacuilisi pa camo quijtusi lajitic inminyolo quinequisi oc sequin lacames.

In ilamantzitas huil quinnextilisi sihuames yajyancuic quinami quipías pa quichihuasi cuali in tequipanulisli pa inminchan. Huil quinnextilisi quinami mochihuasi sihuames hual quinequilo quimatilo quinneltocalo inminlahuicalhuan. Sinda yojque quichihualo sihuames yajyancuic, yoje yehuanten hual amo quineltoalo Cristo amo huil quijtusi nindeno amo cuali inahuac ilajtol Dios.

⁶ Jan yojque, xiquinmili lacames yajyancuic pa quinequisi quimatisi moiztiasi cuali inahuac mochi.

⁷ Tehual mohuían, ximonexti quinami se lanex-tilisli cuali pan ipampa molachihualisli cuali. Capa yes tilamaxtía, ma ye lamaxtilisli hual huil quimatisi len quinequi quijtúa, lamaxtilisli hual amo quipía se islacatilisli. Xiye se lamaxtini hual moxtin quimatisi momajtisi moyampa.

⁸ Huan molajtulisli ma ye ca lajmatilisli cuali quiman yes tilajtus, pa yojque amaqi huil quijtúa nindeno amo cuali calica huil techtenehua. Yojque, aqui hual unca tolacocolini pinahuas pampa amo quipías nindeno amo cuali calica techtenehuas.

⁹ Xiquinyanti tequipanujquimes hual amo quilaxlahuilo pa quichihuasi quinami quinmilisi inmintecojuan huan pa camo monanquilisi.

¹⁰ Ma camo quinmixtequilican inmintecojuan. Ma yulican pa yojque inmintecojuan huil quimatisi pa inminyolo pampa amo quiman quincajcayahualo inmintequipanujquimes. Ma ye yojque pa yojque pan ipampa mochi hual quichihualo in tequipanujquimes huil quinnextilía ni-

man cualtichin ilamaxtilisli Dios hual techquixtía pa camo tipolehuisi.

¹¹ Unca ca tehuanten in cuali hual san Dios huil tejchihuilía nican pan lalticpan. Unca ilachihualisli cuali calica Dios huil quinquixtía lacames pa camo polehuisi. Quema, nesic ca moxtin.

¹² Axcan nican pan lalticpan Dios ilachihualisli cuali technextilía quinami monequi pa tictequipanultisi tochicahualisli huan tolanequilisli pa ticchihuasi len unca cuali. Huan technextilía quinami timosulahuasi quiman ticnequilo ticchihualo len amo cuali. Ilachihualisli cuali Dios technextilía quinami ticchihuilisli cuali oc sequin, amo tiquizticate se cuali huan oc se amo yoje cuali. Huan ilachihualisli cuali Dios technextilía quinami monequi pa ticmolancuacuetzilisi Dios.

¹³ Dios ilachihualisli cuali technextilía pa ticchiasi inon hual techmaca niman míac paquilisli. Nicnequi niquijtúa, ticchixticate in tonali quiman nesis toDios hué, yihual in Tata Cristo Jesús hual techquixtía pa camo tipolehuisi. Yihual hualas ca hueliltilisli hué huan laixpelalisli cualtichin.

¹⁴ Yihual motemacac pa miquis pa tehuanten pa yihual yojque laxlahuis pa techquixtis pa camo tipolehuisi pampa tiyeje laiylaculi. Yojque yajmo tiyulilosquiaya quinami yehuanten hual amo quineltocalo ilajtol Dios. Quema, Cristo yojque techanac pampa quinequiaya quinpía lacames ca inminyolo chijchipahuac. Quinequiaya pa yehuanten yesi iyaxca san, lacames hual quixtocalo míac quichihualo tequipanulisli cuali.

¹⁵ Xiyultía tiquinmilijtica innojen lajtomes. Xiquinyanti huan xiquinmajua ca lasojlalisli

sinda monequi, xicchía in ca mochi mohueltilisli. Amo xicmacahuilti amaqui pa mijxixicus.

3

Innojen cate hual quipiasi pa quichihuasi laneltocanjmes

¹ Xiquinmijnamiquilti in laneltocanjmes pa molalisi pa quinneltocasi yehuanten hual huelitilo capa in laneltocanjmes, yehuanten hual quipialo huelitlisli. Quema, ma quinneltocacan, ma mochijchihuacan pa huil quichihuasi mochi tequipanulisli o lachihualisli hual cate cuali.

² Ma camo quihuejuecaltican amaqui. Ma camo yén (yecan) lacames hual quimatilo cualanilo pa molaxilisli lajtomes. Ma yecan lacames hual quipialo lanequilisli pa quinpalehuisi oc sequin yoje quinami unca cuali, huan ca lasojlalisli. Ma yecan lacames hual quimatilo quinchihuililo cuali moxtin lacames huan ma camo quijtucan amo cuali pa inminyolo inminahuac yehuanten huan ma camo cualantiquisacan ca yehuanten.

³ Monequi pa tiyesi yoje pampa tehuanten noje quimaniyan amo ticmatiloaya tilaneltocalo. Ticataloaya lacuajcuamanali amo ticmazzataloaya in ojli melahuac. Amo huil tictzacualoaya tocuero (tonacayo) pa camo ticchihualosquiaya mochi in amo cuali hual tocuero (tonacayo) mojmosta quinequiaya pa ticchihualosquiaya. Tiyeye quinami ticpianijme pa tiquintequipanuilisi tocuero. Tiyulinijme ticnectataloaya ticchihualo len yes calica ticayalosquiaya ca paquilisli. Tiyulinijme

tiquintenejtataloaya pa toyolo moxtin oc sequin. Timocualanilinijme ca oc sequin, amaqui huil techpilini lasojlalisli. Tehuanten amo huil tiquitanijme se huan oc se, amo tiquinmixtocanijme.

⁴ Ma yoje, quiman yec lamachilti pin lalticpan pampa Dios quinlasojla lacames, in Dios hual techquixtía pa camo techajsis mochi hual techijlacúa, quema, quiman yec lamachilti pampa yihual quixtoca quinchihuilía cuali lacames, cuaquín Dios, quema, techquixtic pa camo techajsisquiaya inon.

⁵ Huan amo techquixtilic inon hual techijlacúa pampa tehuanten tiquinchihuae innojen hual cate quinami yihual quijtúa, in hual yihual quita cuali. Pampa no, techquixtilic in laijlaculisli pampa quinequi techicnilic. Tejchipahuac, unca quinami yihual techaltic toyolo. Axcan ticate yajyancuic quinami se hual lamic lacatic. Tejchiác yajyancuic pan ipampa in Espíritu Santo.

⁶ Dios techmacac in Espíritu Santo pa yihual in Espíritu Santo techueliltis pa ticchihuasi mochi in míac hual yihual quipía pa ticchihuasi. Huan Dios techlalilic in Espíritu Santo laijtic tehuanten pan ipampa Jesucristo hual techquixtic pa camo tipolehuisi.

⁷ Dios tejchihuilic in lachihualisli cuali pa yoque neli ticchiasi in hual iyaxca hual quipía pa techmacas tehuanten. In hual iyaxca unca in yulilisli hual amo quiman lamis. Huan in hual iyaxca ticpialo axcan pampa Dios techiztica cuali quinami lacames hual amo quipialo laijlaculisli, techiztica yoque pan ipampa in cuali hual san

yihual huil quinchihuilía lacames.

⁸ Inon unca se lajtulisli capa huil ticlalilo mochi laneltocalisli. Huan nicnequi pa tiquinmilis innojen pampa ticmati pa moyolo pampa unca melahuac. Yojque yehuanten hual amo quiman mocahualo quineltoicate Dios amo mocahualo pa quijnamiqusi innojen hual cuajcuali hual huil quinchihuasi. Cuaquinon quiman quijnamiquilo innojen, ma molalican pa quinchihuasi. Innojen lajtomes hual nimitzilic cate niman cuajcuali huan quinchihuililo cuali moxtin.

⁹ Ma yoje, amo xicpía nindeno pa tiquitas huan pa tilajlanis inahuac innojen lapuhualisli hual quichihualo sequin lacames. Yehuanten momaxtilo pa ilajtol Dios jan quinami itocaloaya san lacames hual yulinijme pa yina. Cuaquín quinchihualo lapuhualisli, quijtulo unca quinami yulinijme innojen lacames. Huan innojen lapuhualisli jan islacatilisli san. Inon unca hual quichihualo yehuanten hual amo laijnamiquilo cuali. Huan amo xiquinlaxili lajtomes ca oc sequin quiman quijtulo quinami monequi pa quinmolancuacuetzilisi Dios. Cate lajtomes san hual quinchijchihualo lacames hual amo neli quineltoalo Dios. Amo xicpía nindeno pa tiquijtus ca inon, pampa mochi inon amo quipalehuía amaqui se nadita pa quitequipanuilis Dios.

¹⁰ Xijquixti capa amhuanten se hual yultía quineltoatica huan quimaxtica se lamaxtilisli hual amo unca yoje quinami quijtúa ilajtol Dios. Quema, sinda yuli quichijtía yojque mas que tiquilic sejpa huan oc sejpa pa mocahuas quimaxtica inon pampa amo unca quinami quijtúa Dios

ilajtol, cuaquinon xijquixti. Amo xicmacahuilti pa mocahuas ca in laneltocanijmes.

¹¹ Xicchía yojque pampa ticmati in se amo yultica melahuac. Se quinami yihual quichijtica laijlaculisli, huan quimati pampa quichijtica laijlaculisli, yojque moiylacúa.

Pablo quilía Tito in hual monequi quichía

¹² Quiman nictilanis Artemas pa yas ca tehual, o cuajnesi nictilanis Tíquico, tehual ximotolini pa tiejsehuis tihualas ca nehual pa Nicópolis, pampa nimolalic pa nipanus umpa in tonalijmes quiman sehuatías.

¹³ Xicchía mochi hual huil tehual pa tiquinpalehuis Zenas in licenciado huan Apolos pa canasi inminojli, pa quipiasí mochi hual monequi pa quipixtiasí.

¹⁴ Huan noje, ma molalican pa monextilisi tocnían pa quichihuasi in hual unca cuali. Ma quitemucan mochi quinami huil lapalehuisi quiman monequi pa oc sequin laneltocanijmes quipiasí len. Yojque monotzalo inminyulilislí sinda yulilo quichijticate inon.

Pablo quichicahua Tito huan quituchía

¹⁵ Mijchicahualo moxtin yehuanten hual cate ca nehual. Xiquinchicahua yehuanten hual techlasojlalo pampa timoxtin, tehuanten huan yehuanten ticneltocalo in se ilamaxtilislí toTata.

Ma caya ca anmoxtin in cuali hual san toTata huil tejchihuilía.

Ilajtulisli Yancuic toTata Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Michoacán
(MX:ncl:Nahuatl, Michoacán)

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Michoacán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Michoacán [ncl], Mexico

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Michoacán

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
da3cba3e-3a5e-5fce-927d-24a57a332bf9